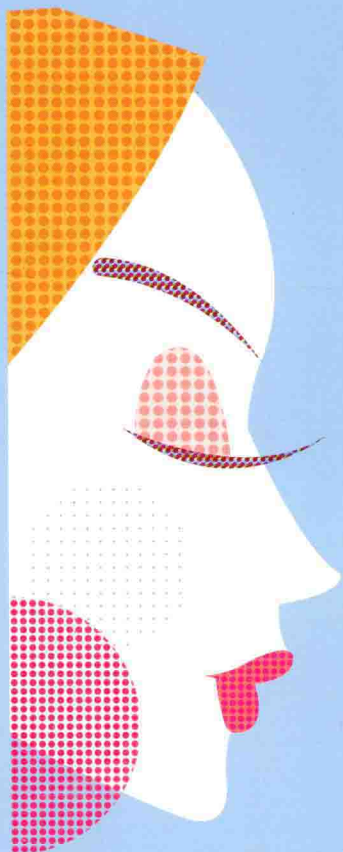


布罗迪小姐的青春

〔英〕缪丽尔·斯帕克 著 袁凤珠 译



The Prime of

Miss Jean Brodie

南海出版公司

布罗迪小姐的青春

缪丽尔·斯帕克 著 袁凤珠 译

*The Prime of
Miss Jean Brodie*

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

布罗迪小姐的青春 / (英) 斯帕克著 ; 袁凤珠译.

— 海口 : 南海出版公司, 2015.4

ISBN 978-7-5442-7521-7

I. ①布… II. ①斯… ②袁… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第265227号

著作权合同登记号 图字: 30-2014-152

The Prime of Miss Jean Brodie by Muriel Spark

Copyright © 1961 by Copyright Administration Limited

This edition arranged with David Higham Associates
through Andrew Nurnberg Associates International Limited
All Rights Reserved.

布罗迪小姐的青春

〔英〕缪丽尔·斯帕克 著

袁凤珠 译

出版 南海出版公司 (0898)66568511

海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发行 新经典发行有限公司

电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经销 新华书店

责任编辑 马秀琴

特邀编辑 毛文婧 白 路

装帧设计 张志全

内文制作 周文彬

印刷 北京天宇万达印刷有限公司

开本 787毫米×1092毫米 1/32

印张 8.5

字数 80千

版次 2015年4月第1版

印次 2015年4月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5442-7521-7

定价 39.50元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

新经典文化股份有限公司
www.readinglife.com
出 品

——你上学的时候对你影响最大的是什么呢？

——是一位踌躇满志、事业达到鼎盛时期的吉恩·布罗迪小姐。

在路边上，几辆自行车一字排开，正好形成一条男女分界线。

这边的男生们手扶车把，正和站在对面的马西亚·布莱恩女子学校的女生聊天，那架势好像准备随时蹬车而去。

女孩子们一色的巴拿马帽子戴得歪歪斜斜，可是不能摘下来，因为这是校规，况且这里离学校很近。根据校方规定，戴帽子通常是后檐向上，前檐向下。可是中学四年

级以上的学生如果不按要求戴，只要不歪着戴，校方一般不过问，这五个女生的帽子便戴得各具形态。

平时极少有机会与男生谈话的女生既兴奋又羞涩，她们不由自主地扎在了一堆。

这些女生都属于布罗迪帮。在十二岁刚入中学的时候人们就这样讥讽地称呼她们，女校长这样称呼她们还是以后的事。当时人们一眼就能认出她们是布罗迪小姐的学生，因为，正如女校长所说的那样，她们学习了大量脱离学校大纲的科目和与“学府”毫不相干的东西。据说她们不仅知道巴克门奈、墨索里尼和意大利文艺复兴时期的画家，还知道护肤膏能滋润皮肤，金缕梅比肥皂加水更能保护皮肤，甚至于还懂“经期”这个词。她们不但听说过《讨厌的温妮》一书的作者在伦敦的住宅内部装饰，而且还听说

过夏洛特·布朗蒂和布罗迪小姐个人的浪漫史。她们还知道有个爱因斯坦，还知道怀疑《圣经》的人的观点。她们虽然不清楚弗罗登战役是什么，芬兰的首都在哪儿，却知道占星术的使用方法。这些布罗迪帮除一人外，都像布罗迪小姐一样，做算术题的时候掰着手指头计算，而且运算结果能和答案八九不离十。

她们升入中学四年级时已经十六岁了，学会了放学以后在学校大门外边闲转悠。虽然她们对学校的传统势力已经适应，可是她们身上的布罗迪做派依然那么明显。此时她们早已成为学校赫赫有名的人物。这当然不是因为人们喜欢她们，而是因为早已对她们心存疑虑。她们既缺乏集体主义精神，相互之间又没有共同之处，唯一相同的是她们都对吉恩·布罗迪小姐忠贞不渝。吉恩·布罗迪仍然教

小学，仍然受到人们相当大的怀疑。

马西亚·布莱恩女子学校是一所老学校，是十九世纪中叶由一位富有的寡妇捐资修建的。她的丈夫生前是爱丁堡书籍装订商，她生前是加里波第^①的崇拜者。她那充满男子气概的画像高悬在大厅的墙上，每逢创立人纪念日，画像前总供奉着不易凋谢的菊花和天竺牡丹。花瓶放在画像下的小讲台上，旁边还摆着一本打开的《圣经》，有一句话专门用红笔标出来：“啊，我在何处得以寻到一位高尚的妇人，她的价值远远高于金钱。”

树下的这几个女生因为有男生在场而肩擦肩互相依偎着。她们都因各自的本领而闻名。就说十六岁的

① 加里波第 (1807—1882)，意大利将军。

莫尼卡·道格拉斯吧。她的心算本领就小有名气。可是她生起气来就见谁骂谁，那样子可不一般，她的鼻头一年到头都是红的，身后拖着两根又黑又长的辫子，两条腿好像两根木桩。莫尼卡刚满十六岁，她的巴拿马帽戴得比一般人的要高得多，似乎帽子太小，又似乎她明白不论是哪方面她都显得怪异。

罗丝·斯坦利以性感出名。金黄色短发上那顶帽子的戴法并不特殊，可她偏偏要把帽顶两侧向里压进去。

尤妮丝·加德纳长得矮小精干。她那花里胡哨的体操动作和令人眼花缭乱的游泳姿势众人皆知。她戴帽子时总喜欢使前檐上翘，后檐下垂。

桑蒂·斯特林杰则喜欢把整个帽檐往上翻，并且戴得尽量靠近后脑勺。为了不使帽子掉下来，她在上边缝了根

松紧带，让带子兜住下巴。她爱咬松紧带，咬断了就换根新的。唯一令她名声不好的是她那双不易被人看见的小眼睛。然而她优美的音质则全校闻名。在小学的时候，布罗迪小姐就特别喜欢她的好嗓音。“过来给大家朗诵首诗吧，忙了一天大家都累了。”

“离开机杼，离开织物，

她走进房间，步履急促。

她看见睡莲盛开，

她看见羽饰盔上栽，

凯米洛特^①啊等我来！”

① 传说中亚瑟王的宫殿所在地。

“真令人兴奋。”布罗迪小姐总是一边说一边从胸前伸出手向这班十岁的女孩子打着手势，而她们却正竖着耳朵听那“救命”的下课铃声呢。“要是没有丰富的想象力，”布罗迪小姐正告她们，“人类就完结了。尤妮丝，过来翻个跟头，让大家轻松一下。”

眼下这几个男孩子正扶着车，兴高采烈地说着珍妮·格雷的坏话，说她从演讲课上学来的说话方式如何难听。她是桑蒂的密友，打算将来当演员。她总是把帽子前檐拉得很低。这个帮里数她长得最漂亮，招人喜爱，她也以此而出名。“别讨人厌了，安德烈。”她抬高调门说。五个男孩子中有三个叫安德烈的，这三个安德烈一同学着珍妮的腔调说：“别讨人厌了，安德烈。”他们惟妙惟肖的模仿惹得这群头戴巴拿马帽的姑娘们哈哈大笑起来。

这时，帮里最后一位成员玛利·麦克格里戈走了过来。大家都知道她一向少言寡语，也没有人把她放在眼里，谁都可以斥责她。与她同来的是个帮外的姑娘，名叫乔伊斯·艾米丽·海蒙德。乔伊斯可是个有钱人家的姑娘，是她们眼中的少年犯。她最近才被送到布莱恩学校来，这可是最后一次尝试了，因为没有任何一所学校，没有任何一个女校长能对付得了她。她还穿着原来学校的绿校服。其他人的校服是深紫色的。到目前为止她干得最过分的事也不过是向正在教唱歌的老师身上掷纸飞机。她坚持用双名乔伊斯·艾米丽当名字。乔伊斯·艾米丽一直想挤进这个著名的帮里来，她认为她的名字很响亮，肯定会提高它的身价。实际上她的名字并没能帮她的忙。她始终闹不清她们为什么不要她。

乔伊斯·艾米丽朝学校大门的方向边点头边说：“老师来了。”

两个安德烈掉转头头飞似的蹬车而去。另外三个男孩子则逆反地留了下来。他们抬头朝天上望去，像是正在欣赏潘特兰得山上空的浮云。女孩们则聚到一起像是在开讨论会。“下午好，”布罗迪小姐走近他们时说，“好几天没见你们了。我想咱们还是别扣押这些年轻人和自行车了吧。你们好啊，小伙子们。”这帮姑娘都随她去了，乔伊斯这个新少年犯跟在她们后边。“我好像还没有见过这个新来的姑娘。”布罗迪小姐说着，仔细审视了一下乔伊斯。她们做了介绍后，布罗迪说：“啊，亲爱的，我们必须走了。”

桑蒂朝后边看了看，只见乔伊斯·艾米丽正朝相反的方向走去，修长的双腿任性地边走边蹦，那动作与她的年

龄极不相称。布罗迪帮则又像六年前她们童年时期那样退到了她们的秘密之中。

“我正在往你们幼稚的头脑里灌输大人的思想，”布罗迪小姐那时对她们说，“我所有的学生都是人中之杰。”

桑蒂跟在布罗迪小姐身后，用她那双眯缝着的小眼睛瞅着莫尼卡红红的鼻头，想起了当年那句话。

“明天晚上我请你们吃饭，”布罗迪小姐说，“保证都来噢。”

“戏剧小组……”珍妮喃喃地说。

“找个理由不去，”布罗迪小姐说，“又有了一个新的让我下台的阴谋，我必须和你们商量一下怎么对付它。不用说我是决不下台的。”她像往常一样，讲话时语调平和，但是很有分量。

布罗迪小姐从不与同事讨论自己的事，而只同她过去满怀信心培养出来的学生商量。过去也曾有过企图使她离开布莱恩的阴谋，但都化成了泡影。

“有人再次建议我去进步学校申请一份工作，因为我的教育方法在那里比在布莱恩更合适，可我决不到一所狂热学校去申请工作。我就留在这所教育工厂里。这里所需要的是往面团里加酵母。只要给我一个处在可塑年龄的女孩子，那她一生都将是我的了。”

布罗迪帮的姑娘们个个面带微笑，她们从不同的方面理解这些话的意思。

布罗迪小姐竭力使她那褐色的眼睛闪着光芒，深邃的目光伴随着她平静的语调，阳光下她的浅棕色皮肤的侧影使她显得坚强有力。整个布罗迪帮从没有怀疑过她能闯过

这一关。她们知道盼着布罗迪小姐去狂热学校谋职比盼着恺撒大帝去还难呢。她绝不会下台。校方若想赶走她，除非将她杀了。

“这又是哪一伙人？”以性感出名的罗丝问。

“明天晚上咱们再讨论反对我的那伙人，”布罗迪小姐说，“但不管怎么说，他们绝不会成功。”

“不错，”姑娘们异口同声地说，“他们当然不会成功的。”

“在我的盛年他们绝不会成功，”她说，“我正处在事业的鼎盛时期。认识自己的鼎盛期很重要，要常常记住这一点。电车来了，我敢说上面没有我的座位。现在是一九三六年，骑士时代已经成为历史。”